

漢語中很多同音詞，這些音讀相同而意義不同的詞彙，在朗誦時可能會造成雙關，為漢語增添趣味性。但是漢語中也不乏一些詞是「孤單的音」，沒有與之讀音相同之詞彙，以形單影隻的姿態兢兢獨立於音系之間。茲以「ㄅㄚ」音為例，探究北京話音系中形成「孤音的音」之原因。

細思ㄅㄚ（k'a）音，不計聲調，北京話中可以相配的詞實屬不多，常用詞彙僅有「咖」、「卡」或以之為偏旁的詞。依據音系空間的對稱性判斷，北京話中既然有 k'a 的音韻組合，應該會同時存在著 ka（ㄎㄚ），而且有很高的機率會存在著 ha（ㄏㄚ），然而北京話中 ka、ha 音搭配的多為擬聲詞，例如：「嘎」、「哈」，可與 ka、ha 音相配的詞也不多。分析北京話的音系結構，ka、k'a、ha 音的詞甚少，然而對照漢語其他方言卻不乏 ka、k'a、ha 的音，將廈門話、福州話、潮州話與北京話相互對照（如下表），利用比較法可以得知：北京話 ka、k'a、ha 已經演變成為其他的音，形成 ka、k'a、ha 的語音空檔，僅存少數擬聲詞維持使用 ka、k'a、ha 的音。

例字	廈門話/福州話	潮州話	北京話
家	ka	kia	tɕia
霞	ha/xa	hia	ɕia
咖卡	k'a	k'a	k'a

北京話 ka、ha 變成 tɕia、ɕia 的過程，推測是 k、h 發音時舌體位置較高，然而主要元音 a 為低元音，舌體在口腔中高低舌位之間滑動產生了介音-i-，而在細音介音的影響下，聲母 k、h 又顎化為舌面前音 tɕ、ɕ：

北京話	聲母發音特徵與方法	音變過程	說明
	舌面後音不送氣聲母	ka→kia→tɕia	1. -ϕ→-i-/k_a,h_a 2. #k→#tɕ-/i-,#h→#ɕ-/i-
	舌根音不送氣聲母	ha→hia→ɕia	
	舌面後音送氣聲母	k'a	k'a

值得思考的是：為什麼閩方言多數讀為 ka、ha 的音，北京話已經變成 tɕia、ɕia，然而北京話中 k'a 音搭配的詞（「咖」、「卡」）卻未與 tɕia、ɕia 共同變化，變成 tɕ'a？

除了往語音學的學理方向思考，或可將「詞」的因素納入考量，亦即分析詞彙「咖」、「卡」的來源與性質。利用《異體字字典》「形體資料表」可以快速檢索傳統文獻資料，《說文》、《廣韻》、《集韻》等均無收錄「咖」、「卡」，至近代《字彙補》、《彙音寶鑑》才有相關文獻紀錄，代表「咖」、「卡」應是近代新興的詞彙。查詢《重編國語辭典修訂本》「咖」、「卡」的釋義則可以瞭解詞彙語義的發展：

「咖」：譯音用字。如：「咖啡」、「咖哩」。

- 「卡」：1.政府派兵駐守的關口或收稅的地方。如：「關卡」、「兵卡」、「釐卡」。
- 2.硬紙片。為英語 **card** 的音譯。如：「聖誕卡」、「生日卡」、「賀年卡」。
- 3.卡路里的簡稱。如：「十卡熱量」。
- 4.被夾住或堵塞而不能活動。如：「他被卡在兩部車中間，動彈不得。」

觀察 **k'a** 音搭配的詞「咖」、「卡」，多使用於外來語（如咖啡 **coffee**、咖哩 **curry**、卡片 **card**、卡路里 **Calorie** 等）。在直接音譯外來詞的影響下，使北京話的「咖」、「卡」聲母音讀與英語 **ca-**或 **cu-**為首之詞彙發音緊密連結；或許是因為與音譯緊密結合，使北京話中的「咖」、「卡」未走上音變為 **ts'ia** 之途，與少數擬聲詞「嘎」、「哈」共同見證了北京話的 **ka**、**k'a**、**ha**。

利用音系中的對稱性可以找出「孤單」的音，而這些不與音系共同變化的「例外」，往往也隱含著豐富的語言知識。藉由分析這些孤單的例外，可以開啟我們對於漢語音韻學更深入的思考。

註：本文漢語各方言語料，參考《漢語方音字匯》（北京：語文，2008）。

[詳細全文 \(PDF 檔\)](#)